

6. Program Pelatihan Bahasa Mandarin : Pihak Pertama menyediakan tenaga pengajar ataupun tenaga ahli, dan memberikan pelatihan bahasa mandarin kepada para siswa maupun karyawan dari Pihak Kedua dan Pihak Ketiga, serta mengirim tenaga pengajar ke tempat Pihak Ketiga untuk memberikan pelatihan. Dalam rangka pemberian pemahaman budaya perusahaan, Pihak Kedua secara berkala berkunjung setiap semester ke Pihak Ketiga.

7. 乙方为丙方及丙方周边学校相关专业优秀毕业生提供在乙方实习、就业的机会。

7. Pihak Kedua memberikan kesempatan magang dan kesempatan kerja bagi siswa lulusan berprestasi dari Pihak Ketiga serta SMK lainnya yang berada di sekitar Pihak Ketiga dengan jurusan yang terkait dengan industri Pihak Kedua.

第四条 合作培养专业

Pasal 4 Kerjasama Pelatihan Tenaga Profesional

合作办学招生专业范围：机电设备维护与管理、电气自动化、模具、汽车检测与维修、汽车电气等专业。

Cakupan kerjasama dalam penerimaan tenaga profesional antara lain : bagian pengaturan dan pemeliharaan peralatan listrik, bagian elektronik, bagian pencetakan(molding), bagian pemeliharaan dan inspeksi kendaraan, bagian auto elektrik dan keahlian khusus lainnya.

第五条 协议有效期

Pasal 5 Masa Berlaku Perjanjian

合作期限为三年（即 2016 年 1 月 27 日至 2019 年 1 月 27 日）。合作期满后，根据双方合作意愿和实际情况，另行商定并续签协议。

Masa berlaku perjanjian ini selama 3 (tiga) tahun, (dari tanggal 27 bulan Januari tahun 2016 s/d tanggal 27 bulan Januari tahun 2019). Setelah habisnya masa berlaku perjanjian, maka kedua belah pihak akan mempertimbangkan kondisi yang ada serta kesiapan untuk bekerjasama, juga menentukan perjanjian diperbarui/tidak diperbarui.

第六条 送达条款

Pasal 6 Ketentuan Pengiriman

1. 三方在本协议中注明的通讯地址为往来信函等文件送达地址；若一方变更地址，应当及时以书面形式通知对方，否则将自行承担由此导致的法律权利。

1. Alamat korespondensi untuk ketiga belah pihak; jika alamat korespondensi dari salah satu pihak berubah, maka diwajibkan untuk memberitahukan secara tertulis. Apabila pemberitahuan tersebut tidak dilakukan dan terjadi sesuatu, maka pihak bersangkutan wajib menanggung resiko yang ditimbulkan.

2. 一方可以当面送交、邮寄、电子邮件等方式向另一方送达文件，相关方应当予以签收。若一方不予以签收，以邮寄方式送达的信件交邮或快递公司之日第三日视为已送达，以电子邮件方式送达的，自电子邮件进入该方邮箱之日视为已送达。